

единств, представляющих собой лексически выраженные основные единицы смысловой структуры текста. Текст рассматривается как совокупность лексико-смысловых единств, расположенных в определенной последовательности их связей и аналогов. Обучение чтению текста как системы ЛСЕ включает в себя ознакомление с ЛСЕ, их лексическим воплощением, структурой информационного ядра текста, формирующего минимальный связанный текст, а также узнавание ЛСЕ и связей между ними в развернутом тексте, определение приемов развертывания и свертывания текста.

Оптимизация такого обучения заключается в том, что внеязыковая действительность, лежащая в основе смысловой структуры текста, универсальна, а ее языковое выражение специфично в каждом языке: специфика такого текста для студента проявляется в использовании средств другого языка и в традициях употребления тех или иных средств для выражения данного смысла. При работе с ЛСЕ в сознании студента вырабатывается связь элемента смысловой структуры текста (присутствующего в сознании студента на родном языке). Модели текстов как совокупность ЛСЕ, отражающие иерархичность смысловой структуры текста, позволяют наглядно демонстрировать студентам способы свертывания и развертывания текста.

Обучение чтению проводится с использованием трех уровней адаптации: максимально свернутых адаптированных текстов, текстов 2-го уровня адаптации, текстов 1-го уровня адаптации.

Все три типа текстов выдержаны в рамках одной темы и одного структурного типа, снабжены заданиями, соответствующими целям работы с текстом и концентрирующими внимание на том, что студенты должны выразить с помощью усвоения материала.

Принцип взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности реализуется в заданиях к текстам, развивающих навыки говорения и письма.

Т.М. Смольская
Минск

РАБОТА С ТЕКСТОМ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ ПРИ ПОДГОТОВКЕ ЮРИСТОВ-МЕЖДУНАРОДНИКОВ

Вопрос о подборе текстов по специальности является одним из важнейших для преподавателей, работающих со студентами — нефилологами. К сожалению, довольно часто отбор текстовых материалов проводится по принципу их тематической значимости для данной дисциплины, то есть, студентам на уроке русского языка предлагается то, что важно с точки зрения преподавателя-предметника, а не то, что важно для реализации конкретной цели обучения русскому языку на данном этапе. Несомненно, принцип тематической актуальности текста учитывать необходимо, но при этом он должен сочетаться и с другими принципами.

Каждый отобранный для работы текст по специальности должен оцениваться с методической точки зрения решение каких коммуникативных задач должны освоить будущие, например, правозащитники на материале данного текста.

Преподаватель русского языка должен научить студента читать научные тексты быстро, без затруднений, при минимальном обращении к словарю; читать по-разному, в зависимости от установки на характер использования информации; воспроизводить информацию специальных текстов и продуцировать аналогичные тексты на другом содержательном материале.

Работу над текстом по специальности можно разделить на несколько этапов. На первом этапе предполагается снятие лексико-грамматических трудностей. В настоящее время широко распространен метод толкования новых слов путем догадки с помощью контекста. Семантизирующий контекст при этом рекомендуется брать не из данного текста, а из другого, сходного по тематике. Не исключено при этом и обращение к двуязычным словарям.

Второй этап — собственно чтение. Этот этап включает предтекстовый вопрос. Последний должен сконцентрировать внимание учащихся на основной информации текста, помочь им быстрее выделить главное, быстрее понять написанное. Цель может считаться реализованной, если студенты дали правильный ответ на предтекстовый вопрос.

Третий этап предполагает детальное понимание текста и подготовку к его воспроизведению. На данном этапе вся информация, содержащаяся в тексте, может быть предложена учащимся в виде отдельных высказываний, соответствующих или не соответствующих содержанию текста. Данный этап работы над текстом по специальности заканчивается составлением подробного плана.

Четвертый этап предусматривает развитие механизмов чтения. Студенты работают по серии упражнений, развивая механизм зрительного восприятия, внутреннего проговаривания, вероятностного прогнозирования. Все упражнения данного этапа рассчитаны на выполнение в быстром темпе.

Пятый этап работы — воспроизведение информации данного текста и построение собственного аналогичного высказывания на другом информативном материале. Желательно, чтобы преподаватель обратил внимание студентов на то, какие коммуникативные блоки данного текста могут быть использованы в других аналогичных текстах, какие языковые средства приемлемы для данных типовых блоков.

Если студенты в процессе работы над текстом освоили решение тех коммуникативных задач, которые были поставлены преподавателем, можно считать, что цель достигнута.

Л.А. Камко
Горки

РОЛЬ И МЕСТО ТЕКСТА ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ В ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ СТАЖЕРОВ

Тексты по специальности определяют специфику языка и являются основой для обучения всем видам речевой деятельности иностранных стажеров на русском языке профессиональному общению.

Система работы над текстом по специальности включает предтекстовые и послетекстовые упражнения, целью которых является снятие опреде-